

Všeobecné zmluvné podmienky

CK Best Sport Tour s.r.o

Všeobecné zmluvné podmienky účasti na zájazdoch cestovnej kancelárie Best Sport Tour s.r.o. sú platné pre všetky zájazdy a služby cestovného ruchu organizované cestovnou kanceláriou Best Sport Tour s.r.o. IČO : 48 185 477, so sídlom Pekná Cesta 15, 831 52, Bratislava. Tieto všeobecné zmluvné podmienky sú neoddeliteľnou súčasťou zmluvy o obstaraní zájazdu, ktorú cestovná kancelária Best Sport Tour s.r.o. uzatvára s objednávateľom zájazdu.

I.ZMLUVNÉ VZŤAHY

1. Zmluvný vzťah medzi cestovnou kanceláriou Best Sport Tour s.r.o. (ďalej len CK) a objednávateľom (fyzická alebo právnická osoba) vzniká na základe uzatvorenej zmluvy o obstaraní zájazdu.
2. Potvrdením zmluvného vzťahu sa CK zaväzuje, že objednávateľovi a všetkým ďalším účastníkom zájazdu (ďalej len objednávateľ) obstará vopred ponúkanú kombináciu služieb cestovného ruchu (ďalej len zájazd).
3. Potvrdením zmluvného vzťahu sa objednávateľ zaväzuje, že zaplatí dohodnutú cenu za zájazd.
4. Objednávateľ zodpovedá za správnosť a úplnosť všetkých údajov, ktoré uviedol za seba a aj za ostatných účastníkov zájazdu do zmluvy o obstaraní zájazdu.

II.CENA ZÁJAZDU

1. Cena zájazdu je stanovená dohodou medzi objednávateľom a CK. Ceny jednotlivých zájazdov a súvisiacich služieb sú uvedené v cenníku katalógu, príp. na stránke www.superfanusik.sk alebo www.superfanusik.com a takisto sú uvedené v zmluve o obstaraní zájazdu a služieb. V základnej cene zájazdu sú zahrnuté tie služby, ktoré sú uvedené pri jednotlivých ponukách zájazdov ako služby, ktoré cena zahŕňa. Ostatné služby sú uvedené ako povinný alebo nepovinný príplatok.

General Contractual Terms

CK Best Sport Tour s.r.o

General Contractual Terms of participation in package tours held by Best Sport Tour s.r.o. travel agency are applicable for all package tours and tourism services organized by Best Sport Tour s.r.o. travel agency, VAT registration number: 48 185 477, seated at Pekná Cesta street 15, 831 52, Bratislava. These General Contractual Terms are an integral part of the Trip contract concluded between Best Sport Tour s.r.o. travel agency and the trip contractor.

I. CONTRACTUAL RELATIONS

1. The contractual relation between Best Sport Tour s.r.o. travel agency (hereinafter referred to as Travel Agency) and Contractor (natural person or legal person) is established based on the concluded Trip contract.
2. By confirming the contractual relation, Travel Agency undertakes to provide the pre-offered combination of tourism services (hereinafter referred to as Package tour) for the contractor and any other participant of the Package tour (hereinafter referred to as Contractor).
3. By confirming the contractual relation, the Contractor undertakes to pay the established price of the Package tour.
4. The Contractor is responsible for the accuracy and completeness of all the information provided in the Trip contract for the Contractor and for other Package tour participants.

II. PACKAGE TOUR PRICE

- 1.The price of the Package tour is established by agreement between the Contractor and the Travel agency. The prices of the individual tours and related services are listed in the catalogue price list or on the webpage www.superfanusik.sk or www.superfanusik.com, and are also stated in the Trip contract. The basic price of the Package tour includes services detailed next to the individual trip offerings as services included in the price. Other services are marked as Mandatory extra costs or Optional extra costs.

2. CK si vyhradzuje právo jednostranne zvýšiť cenu zájazdu (nie však v priebehu 20 dní pred začiatkom zájazdu), ak dôjde k:

- a) zvýšeniu dopravných nákladov vrátane cien pohonných látok,
- b) zvýšeniu platieb spojených s dopravou, napr. letiskových a prístavných poplatkov, ktoré sú zahrnuté v cene zájazdu,
- c) zmene kurzu Eura použitého na určenie ceny zájazdu v priemere o viac ako 5%, ak k tomuto zvýšeniu dôjde do 21. dňa pred začatím zájazdu, a to o sumu, o ktorú sa zvýši cena alebo platba podľa ods. 2) písm. a) a b) oproti cene služieb alebo platieb zahrnutých v cene zájazdu, v prípade podľa ods. 2) písm. c) o sumu zodpovedajúcu percentuálnej výške zmeny kurzu.

3. Písomné oznámenie o zvýšení ceny odošle CK objednávateľovi najneskôr 21 dní pred začatím zájazdu. Objednávateľovi tým nevzniká právo odstúpiť od zmluvy bez zaplatenia zmluvných pokút.

III. PLATOBNÉ PODMIENKY

1. CK má právo na zaplatenie ceny zájazdu stanovenej v zmluve ako aj všetkých doobjednaných služieb k zájazdu pred ich poskytnutím.
2. Nároky na zľavy uplatňuje objednávateľ pred uzatvorením zmluvy o obstaraní zájazdu. Zľavy nie je možné uplatňovať dodatočne.
3. Objednávateľ je povinný pri podpise zmluvy uhradiť 100% ceny zájazdu a všetkých doobjednaných služieb zájazdu ak nebolo dohodnuté inak (platba na splátky).

IV. REZERVÁCIE

1. Objednávateľ môže uskutočniť rezerváciu telefonicky, e-mailom, alebo vyplnením a Odoslaním formulára na stránke www.superfanusik.sk alebo www.superfanusik.com.

2. The Travel Agency reserves the right to unilaterally raise the price of the Package tour (excluding the period of 20 days prior to the Package tour start) in case of:

- a) Increase of transport costs including fuel prices,
- b) Increase of transport-related payments, e.g. airport taxes or port taxes included in the Package tour price,
- c) Change of conversion rate of EURO used for Package tour price calculation exceeding 5%, if this increase occurs no later than 21 days prior to the Package tour start. In this case the increase will be equivalent to the increase of price or cost pursuant to Paragraph 2 (a, b), compared to the price or cost of services included in the price of the Package tour, or pursuant to Paragraph 2 (c) by the amount equivalent to the percentage of the exchange rate change.

3. Written notice on the price increase is to be sent by the Travel Agency to the Contractor no later than 21 days prior to the Package tour start. This notice does not entitle the Contractor to withdraw from this Contract without paying the contractual fines.

III. PAYMENT TERMS

1. The Travel Agency is entitled to the payment of the Package tour price as stated in the Contract, as well as all other ordered services related to the Package tour prior to the provision thereof.
2. Entitlements for discounts are to be applied by the Contractor prior to concluding the Trip contract. Discounts cannot be applied afterwards.
3. The Contractor is obliged to pay 100% of the Package tour price and the cost of all other ordered services related to the tour upon signing the Contract, if not agreed alternatively (installment buying).

IV. RESERVATIONS

1. The Contractor can make reservation by phone, by e-mail, or by filling out and sending a form via the webpage www.superfanusik.sk or www.superfanusik.com.

2. Rezervácia sa považuje za záväznú s povinnosťou platby aj v prípade, ak objednávateľ potvrdí svoju účasť emailom, alebo úhradou faktúry alebo jej časti..

V.ZMENY PODMIENOK ZMLUVY

1. Objednávateľ môže pred začatím zájazdu oznámiť organizátorovi zájazdu (CK), že zájazdu sa namiesto neho zúčastní iná osoba uvedená v oznámení. Objednávateľ tak môže urobiť v lehote 30 dní pred začatím zájazdu a oznámenie musí obsahovať aj vyhlásenie nového objednávateľa, že súhlasí s uzatvorenou zmluvou a spĺňa všetky dohodnuté podmienky účasti na zájazde. Dňom doručenia oznámenia sa v ňom uvedená osoba stáva objednávateľom. Pôvodný objednávateľ a nový objednávateľ spoločne a nerozdielne zodpovedajú za zaplatenie ceny zájazdu a úhradu nákladov, ktoré organizátorovi zájazdu – spoločnosti Best Sport Tour s.r.o. v súvislosti so zmenou objednávateľa vzniknú.

2. Ak je CK nútená pred začatím zájazdu zmeniť podstatnú podmienku zmluvy, navrhne objednávateľovi zmenu zmluvy. Ak navrhovaná zmena zmluvy vedie aj k zmene ceny zájazdu, uvedie sa v návrhu aj nová cena.

3. Objednávateľ má právo rozhodnúť, či so zmenou súhlasí alebo od zmluvy odstúpi bez zaplatenia zmluvných pokút. Svoje rozhodnutie musí objednávateľ písomne oznámiť spoločnosti Best Sport Tour s.r.o. do 5 dní od obdržania návrhu. Ak sa v tejto lehote objednávateľ nevyjadrí, pokladá sa za to, že s navrhovanou zmenou zmluvy nesúhlasí a od zmluvy odstupuje. Pritom má objednávateľ právo žiadať, aby mu CK na základe novej zmluvy poskytla iný zájazd najmenej v takej kvalite, ktorá zodpovedá službám dohodnutým v pôvodnej zmluve, ak CK môže takýto zájazd ponúknuť.

Pri uzatvorení novej zmluvy sa platby uskutočnené na základe pôvodnej zmluvy považujú za platby podľa novej zmluvy. Ak je cena nového zájazdu nižšia ako už uskutočnené platby, CK tento rozdiel objednávateľovi vráti v lehote 5 dní a to výlučne bankovým prevodom na bankový účet

2.The reservation is considered as a binded with the payment obligation in case of Contractors participation in written confirmation via email or in the event of payment of pro-forma invoice or its part of.

V. CHANGES TO TERMS AND CONDITIONS OF THE CONTRACT

1. The Contractor may inform the Tour operator (Travel Agency) prior to the Package tour start, that another person is going to take part on the trip instead of the Contractor, provided that this person is stated in the information letter. The Contractor may do so in a period of 30 days prior to the tour start and the information letter must contain a declaration by the new Contractor confirming agreement with the concluded Contract and fulfilling all the agreed conditions of the participation. By the delivery date of the information letter, the person stated therein becomes the new Contractor. The original Contractor and the new Contractor are jointly and indivisibly responsible for the payment of the Package tour and all the costs that the tour operator - Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency - might have in relation to this change.

2. If the Travel Agency is forced to change a substantial condition of the Contract prior to the start of the Package tour, a change to the Contract shall be proposed to the Contractor. If the proposed contract change incurs a change to the Package tour price, the new price will be stated in the proposal.

3. The Contractor is entitled to decide to consent with the change or to withdraw from the Contract without paying the contractual fees. The decision must be delivered in writing to the seat of the Travel Agency Best Sport Tour s.r.o. within 5 days from receiving the proposal. The absence of any response from the Contractor within this period shall be considered equivalent to a dissent with the proposed change and withdrawal from the Contract. Based on the new Contract, the Contractor is at the same time entitled to request the Travel Agency to provide them a new package tour of a quality which is at least equivalent to the services agreed in the original Contract, if the Travel Agency is capable of providing such package tour. When concluding a new Contract, the payments made based on the original Contract are considered as payments made based on the new

objednávateľa, pokiaľ sa zmluvné strany písomne nedohodnú inak.

VI. PRÁVA A POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Objednávateľ má právo na riadne poskytnutie zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb a právo vyžadovať informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sa týkajú zmluvne dohodnutých a zaplatených služieb.

2. CK najneskôr 7 dní pred začatím zájazdu poskytne objednávateľovi písomne ďalšie podrobné informácie o všetkých skutočnostiach, ktoré sú pre objednávateľa dôležité a ktoré sú jej známe (ďalej len pokyny), ak nie sú obsiahnuté už v zmluve, a to najmä:

a) spresnenie údajov ohľadom: ďalších platieb za služby, ktorých cena nie je zahrnutá v cene zájazdu; údajov o počte a výške týchto ďalších platieb, ak sú súčasťou zájazdu; ubytovania, jeho názvu, polohy, kategórie a triedy, stupňa vybavenosti a hlavných charakteristických znakov, ak je súčasťou zájazdu; druhu, charakteristiky a kategórie dopravného prostriedku; údajov o trase cesty, ak je súčasťou zájazdu doprava; spôsobu a rozsahu stravovania, ak je súčasťou zájazdu,

b) podrobnosti o možnosti kontaktu na neplnoletú osobu alebo zástupcu CK v mieste pobytu neplnoletej osoby, ak ide o zájazd, ktorého účastníkom je neplnoletá osoba,

c) meno, miesto pobytu alebo kontaktnú adresu a telefónne číslo zástupcu CK, na ktorého sa objednávateľ v ťažkostiach v priebehu zájazdu môže obrátiť so žiadosťou o pomoc a ktorý je oprávnený prijímať a vybavovať reklamácie objednávateľa počas zájazdu,

d) všetky potrebné doklady, ktoré potrebuje objednávateľ na poskytovanie obstaraných služieb (napr. letenku, poukaz pre hotel na poskytnutie dohodnutého ubytovania a stravovania).

Contract. If the price of the new Package trip is lower than the payments already made, the Travel

VI. RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE PARTIES

1. The Contractor has the right to a due provision of services contractually agreed and paid for and to request information about any facts related thereto.

2. The Travel Agency shall provide the Contractor further information in written form about any facts relevant for the Contractor and known to the Agency (hereinafter referred to as Further information) no later than 7 days prior to the start of the Package tour, unless already included in the Contract, most importantly:

a) Specification of details related to: further payments for services not included in the price of the Package Tour; the number and sum total of such payments, if they are included in the Package Tour; accommodation, its name, location, category and class, degree of equipment and main characteristic features, if accommodation is included in the Package Tour; type, characteristics and category of the means of transport; details of the itinerary, if transport is included in the Package Tour; way and scope of board, if included in the Package Tour,

b) Details of the possibility to contact a minor or a Travel Agency delegate in the place of stay of the minor, provided the minor is to participate on the Package Tour,

c) Name, place of stay or contact address and phone number of a Travel Agency delegate who can be addressed by the Contractor in case help is needed and who is entitled to accept and handle complaints by the Contractor during the Package Tour,

d) All necessary documents required from the Contractor to be provided all the contracted services (e.g. flight ticket, hotel voucher for providing the agreed accommodation and board).

3. V prípade, že 7 dní pred začatím zájazdu objednávateľ ešte pokyny nemá, je povinný bezodkladne o tom CK informovať, aby bola zabezpečená náprava. Ak objednávateľ posledných 7 dní pred odchodom sám neoznámí, že neobdržal pokyny, CK má za to, že objednávateľ pokyny obdržal včas a úplné. Ak je zmluva uzatvorená v čase kratšom ako 7 dní pred začatím zájazdu, CK svoju povinnosť (poskytnutie pokynov) splní pri uzatváraní zmluvy.

4. CK je oprávnená uskutočniť počas zájazdu operatívne zmeny programu a poskytovaných služieb vynútené okolnosťami alebo ak zistí, že nebude môcť zabezpečiť program a služby podľa zmluvy. Ak pokračovanie zájazdu nemožno zabezpečiť inak ako prostredníctvom služieb nižšej kvality, je CK povinná vrátiť objednávateľovi rozdiel ceny.

5. Ak objednávateľ obdrží od CK v rámci obstarania zájazdu celoročnú permanentku (season tickets) na futbalový/hokejový zápas, alebo iné podujatie, je povinný ju bezodkladne po skončení zápasu vrátiť spoločnosti Best Sport Tour s.r.o. V prípade straty, poškodenia alebo nevrátenia celoročnej permanentky (season tickets) je objednávateľ povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 500 eur.

VII.ODSTÚPENIE OD ZMLUVY, ZRUŠENIE ZÁJAZDU

1. Objednávateľ má právo pred začatím zájazdu odstúpiť od zmluvy (stornovať účasť na zájazde) CK Best Sport Tour s.r.o. V prípade že v súvislosti s obstaraním zájazdu vznikli CK náklady, CK vráti objednávateľovi sumu zájazdu uvedenú v zmluve zníženú o tieto náklady a to do 5 dní od doručenia písomnej žiadosti o odstúpenie od zmluvy .

2. Ak objednávateľ odstúpi od zmluvy 30 a menej dní pred začiatkom zájazdu, a dôvodom jeho odstúpenia nie je porušenie povinností obstarávateľa, vzniká objednávateľovi povinnosť uhradiť spoločnosti Best Sport Tour s.r.o. storno poplatok vo výške 100% z ceny zájazdu.

3. V prípade storna účasti na zájazde jednej osoby z dvoch osôb v 2-lôžkovej izbe musí odstupujúca osoba uhradiť náhradu vzniknutej škody vo výške príplatku za jednolôžkovú izbu, podobne to platí aj pri obsadzovaní ubytovania, ktorého cena je

3. In case that 7 days prior to the Package Tour start, the Contractor has not received any such information, the Contractor is required to inform the Travel Agency of this fact without delay so the correction can be made. If the Contractor does not inform the Travel Agency of the lack of such information, the Travel Agency deems the information to be delivered on time and in full. If the contract is concluded less than 7 days prior to the Package Tour start, the Travel Agency shall fulfill its duty (information provision) at its conclusion.

4. The Travel Agency is entitled to make operational changes to the program and provided services during the Package Tour, in case these are enforced by the circumstances or in case the Travel Agency finds that it will not be possible to provide the program and services agreed in the contract. If the only way of securing the realization of the remaining part of the Package Tour is by providing services of a lower quality, the Travel Agency is obliged to refund the price difference to the Contractor.

5. If the Contractor receives a season ticket for football and/or hockey match or other event, it is mandatory to return these tickets immediately after the match to the Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency. In case of loss, damage or failing to return the season tickets, the Contractor shall pay a contractual fine of EUR 500.

VII. CONTRACT WITHDRAWAL, PACKAGE TOUR CANCELLATION

1. The Contractor has the right to withdraw from the Contract (cancel the participation on the match) with Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency. In case the Package Tour provision incurred additional costs to the Travel Agency, the Travel agency shall refund to the Contractor the cost of this Package Trip stated in the Contract lowered by the sum total of such additional costs. The refund shall be made within 5 days from reception of the written request for contract withdrawal.

2. If the Contractor withdraws from the Contract less than 30 days prior to the Package Tour start, and the reason of such withdrawal is other than the breach of the duties of the provider, the Contractor shall pay Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency a cancellation fee of 100% of the Package Tour cost.

3. In case the cancellation is made by one of two

kalkulovaná na pevne stanovený počet osôb. V prípade storna účasti na zájazde jednej osoby resp. viacerých z niekoľkých uvedených na zmluve sa náhrada škody vypočíta v závislosti od zostávajúceho zloženia osôb resp. objednaných služieb.

4. Ak sa objednávateľ nedostaví na zájazd alebo zmešká odchod dopravného prostriedku alebo počas zájazdu nečerpá niektoré z dohodnutých a zaplatených služieb, nemá nárok na finančnú ani inú kompenzáciu za nečerpané služby. V prípade porušenia právnych predpisov (napr. pasových, colných a pod.) znáša objednávateľ všetky následky na vlastné náklady.

5. CK môže odstúpiť od zmluvy z dôvodu zrušenia zájazdu pred jeho začatím. Vtedy môže objednávateľovi ponúknuť iný zájazd v podobnej kvalite. Ak takýto zájazd ponúknuť nemôže, do 5 dní vráti objednávateľovi celú sumu, ktorú od neho spoločnosť dostala. Ak CK zruší zájazd v lehote kratšej ako 7 dní pred termínom jeho začatia, objednávateľ ma právo na primeranú náhradu škody.

6. CK si vyhradzuje právo okamžite zrušiť zájazd v dôsledku udalostí, ktorým nie je možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností (vis major) a, ktoré znemožňujú či zásadným spôsobom obmedzujú realizáciu alebo dokončenie zájazdu, bezpečnosť Objednávateľa a pod.

7. CK si vyhradzuje právo na zmenu vecného aj časového programu z dôvodu zásahu vyššej moci, z dôvodu rozhodnutia štátnych orgánov alebo z dôvodu mimoriadnych udalostí, ktorým nebolo možné ani pri vynaložení všetkého úsilia zabrániť.

8. CK nenesie zodpovednosť za preloženie alebo zrušenie zápasu na ktorý bol zájazd objednaný. CK v takom prípade ponúkne alternatívne riešenie objednávateľovi. Ak objednávateľ s takýmto riešením nesúhlasí, CK je povinná vrátiť objednávateľovi sumu vo výške ceny nevyužitej služby, t.j. cenu vstupenky na dané podujatie. Ostatné služby dohodnuté v zmluve ostávajú v platnosti.

persons in a double bedroom, the withdrawing person shall reimburse the incurred loss in the amount of the single-bedroom fee; a similar procedure shall be applied when occupying an accommodation with price calculated for a fixed number of persons. In case of cancellation by one or several persons stated in the Contract, the loss reimbursement shall be calculated based on the remaining number of persons or contracted services.

4. If the Contractor does not show up on the Package Tour, or misses the departure of the vehicle, or does not use some of the contracted and paid services, there is no entitlement for financial or any other compensation for the unused services. In case of breach of legal requirements (e.g. passport, customs etc.) the Contractor shall carry all the incurred costs.

5. The Travel Agency may withdraw from the Contract because of Package Tour cancellation prior to its start. In such case, the Contractor can be offered another tour of an equivalent quality. If the Travel Agency is not capable of offering such tour, it shall refund the whole cost received from the Contractor within 5 days. If the Travel Agency cancels the tour within a period shorter than 7 days prior to the original Package Tour start, the Contractor is entitled to an adequate loss compensation.

6. The Travel Agency reserves the right to immediate Package Tour cancellation in case of events that cannot be prevented even by all efforts, or in case of unusual and unforeseen circumstances (vis majeure), and which prevent or significantly impact the realisation or finalisation of the Package tour, the safety of the Contractor, etc.

7. The Travel Agency reserves the right to change the content and time frame of the program if caused by force majeure, by decision of the public authorities or by exceptional circumstances which were impossible to prevent even by all efforts.

8. The Travel Agency does not bear responsibility for postponement or cancellation of a match the Package Tour was contracted for. In such cases, the Travel Agency shall offer an alternate solution to the Contractor. If the contractor does not agree with the proposed solution, the Travel Agency shall refund the sum of the unused service to the Contractor, i.e. the cost of the ticket for the specific event. All other services agreed in the Contract remain valid.

VIII. REKLAMÁCIE

1. CK zodpovedá objednávateľovi za porušenie záväzkov vyplývajúcich z uzatvorenej zmluvy.
2. Objednávateľ uplatní právo na odstránenie chybné poskytnutej služby bezodkladne a to u dodávateľa služby alebo u povereného zástupcu CK, aby mohla byť zjednaná okamžitá náprava. O uplatnení tohto práva je potrebné urobiť písomný záznam v spolupráci so zástupcom CK.
3. Ak nesplní CK povinnosti vyplývajúce zo zmluvy alebo zo zákona riadne a včas, musí objednávateľ uplatniť svoje právo písomne v spoločnosti Best Sport Tour s.r.o. a to bezodkladne, najneskôr však do troch mesiacov od skončenia zájazdu, alebo v prípade, že sa zájazd neuskutočnil, odo dňa, keď sa mal zájazd skončiť podľa zmluvy, inak právo zaniká. Na uznanie nárokov pri chybné poskytnutej službe objednávateľ predloží písomný záznam spísaný pri reklamacii.
4. CK sa zbavuje zodpovednosti za škodu spôsobenú odstúpením od zmluvy alebo porušením povinnosti, ak preukáže, že škodu nezavinil ona ani jeho dodávateľa služieb a že škoda bola spôsobená samotným objednávateľom, treťou osobou, ktorá nie je spojená s poskytovaním zájazdu, udalosťou, ktorej nebolo možné zabrániť ani pri vynaložení všetkého úsilia, alebo v dôsledku neobvyklých a nepredvídateľných okolností (*vis maior*). V týchto prípadoch, okrem toho ak si objednávateľ škodu spôsobí sám, CK poskytne objednávateľovi bezodkladne pomoc v rozsahu jej právomocí.

IX. POISTENIE

1. Objednávateľ zájazdu má poistenie zahrnuté v cene zájazdu a CK poskytne objednávateľovi informácie o komplexnom cestovnom poistení (poistenie liečebných nákladov v zahraničí, úrazové poistenie, poistenie batožiny, zodpovednosti za škodu, doplnkové asistenčné služby a poistenie stornovacích poplatkov), ak sa pred podpisom zmluvy nedohodli inak.
2. Poistný vzťah vzniká medzi objednávateľom a poisťovacou spoločnosťou. V jednaní o odškodnení poistnej udalosti je poisťovňa v priamom vzťahu k objednávateľovi a CK neprísluší posudzovať existenciu, prípadne výšku uplatňovaných nárokov z tohto vzťahu.

VIII. COMPLAINTS

1. The Travel Agency is responsible to the Contractor for breaking the obligations based in the concluded contract.
2. The Contractor shall apply the right to correction of wrongly provided service without any delay at the service provider or at the appointed Travel Agency delegate, so that immediate correction can be agreed upon. The application of such right must be recorded in writing in collaboration with the Travel Agency delegate.
3. If the Travel Agency fails to comply with its contractual obligations or obligations imposed by law in a proper and timely manner, the Contractor shall claim the right in writing at Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency without delay, but no later than within three months from the Package Tour end; in case the Package Tour did not take place, from the day it was supposed to end according to the Contract, otherwise the right shall expire. To consider the claims for a wrongly provided service, the Contractor shall present the written record made when raising the complaint.
4. The Travel Agency discharges itself of liability of loss caused by withdrawal from the Contract or failing to fulfill its duties, if it can be proved that the loss was not caused by the Travel Agency or its service suppliers and that the loss was caused by the Contractor, by a third party not related to the tour provision, by an event that cannot be prevented even by all efforts, or by unusual and unforeseen circumstances (*vis majeure*). In such cases, except for loss caused by the Contractor, the Travel Agency shall immediately provide help to the Contractor within the scope of its powers.

IX. INSURANCE

1. The insurance is included in the Package Tour price for the Contractor and the Travel Agency shall provide the Contractor relevant information about the complex travel insurance (medical expenses abroad cover, accident cover, baggage cover, personal liability cover, additional assistance cover and cancellation fee cover), unless agreed otherwise prior to the Contract conclusion.
2. The insurance relationship arises between the Contractor and the insurance company. In the proceedings of insurance claim, the insurance company is in a direct relationship with the Contractor and the Travel Agency is not to assess

3. Objednávateľ súhlasí, aby CK poskytla osobné údaje objednávateľa, prípadne aj ďalších účastníkov zájazdu, tretej strane (poistovacej spoločnosti), a to výlučne pre potreby dojednaní poistenia v zákonne stanovenom rozsahu.

X. POISTENIE CK VOČI ÚPADKU

1. Cestovná Kancelária Best Sport Tour s.r.o. je v súlade so zákonom č. 281/2001 Z.z. o zájazdoch, podmienkach podnikania cestovných kancelárií a cestovných agentúr v platnom znení povinná dohodnúť povinné zmluvné poistenie zájazdu pre prípad jej úpadku (poistenie insolventnosti). CK ako poistník má uzatvorenú zmluvu o poistení zájazdu pre prípad jej úpadku. Na základe tejto zmluvy vzniká Objednávateľovi ako poistenému, na ktorého sa vzťahuje uzavretá Zmluva právo na poistné plnenie v prípadoch, keď CK z dôvodu svojho úpadku:

a) neposkytne Objednávateľovi dopravu z miesta pobytu v zahraničí do SR, ak je táto súčasťou zájazdu,

b) nevráti Objednávateľovi zaplatený preddavok alebo cenu zájazdu v prípade, ak sa zájazd neuskutočnil,

c) nevráti Objednávateľovi rozdiel medzi zaplatenou cenou zájazdu a cenou čiastočne poskytnutého zájazdu v prípade, ak zájazd bol poskytnutý sčasti.

2. Okrem povinností stanovených všeobecne záväznými právnymi predpismi je Objednávateľ ako poistený povinný najmä:

a) najneskôr do 6 mesiacov odo dňa vzniku škodovej udalosti písomne oznámiť túto skutočnosť poisťiteľovi; písomná forma sa nevyžaduje v prípade čl. 9 ods. 1 písm. a),

b) poskytnúť poisťiteľovi potrebnú súčinnosť pri zisťovaní rozsahu a výšky svojich nárokov na poistné plnenie, najmä predložiť poisťiteľovi Zmluvu a ďalšie doklady, ktoré sú rozhodujúce pre posúdenie vzniku práva poisteného na poistné plnenie a jeho výšku, ako aj umožniť poisťiteľovi vykonať šetrenie, ktoré je s tým spojené;

the existence or level of the claimed entitlements arising from this relationship.

3. The Contractor agrees that the Travel Agency provides the personal details of the Contractor, or other Package Tour participants, to a third party (the insurance company) exclusively for the purposes of contracting the insurance in the frame of legal requirements.

X. TRAVEL AGENCY BANKRUPTCY INSURANCE

1. Pursuant to Law 281/2001 Coll. on trips, business conditions of travel agencies and travel companies as currently applicable, Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency is obliged to arrange the compulsory contractual insurance of the trip for the case of its bankruptcy (insolvency insurance). The Travel Agency as the policy holder has a valid contract on trip insurance for the case of its bankruptcy (insolvency insurance). Based on this contract, the Contractor as the insuree addressed in the concluded contract, has the right to the provision for claim in cases when the Travel Agency, due to its bankruptcy:

a) Fails to provide the Contractor the transport from the place of stay abroad back to the Slovak Republic, if this is included in the Package Trip,

b) Fails to reimburse to the Contractor the already paid deposit or Package Tour price in case the trip did not take place,

c) Fails to reimburse to the Contractor the difference between the paid Package Tour price and the price of the partially provided Package Tour in case the Package Tour took place partially.

2. In addition to the obligations stated by the legally binding requirements, the Contractor as the insuree is, among other things, obliged to:

a) No later than 6 months from the occurrence of the damage-causing event, inform the insurer about this event in writing; written form is not required in case of Article 9 (1) (a),

b) Provide the insurer the necessary collaboration with assessing the scope

c) zabezpečiť voči inému právo na náhradu škody, či iné obdobné právo.

Ak Objednávateľ ako poistený poruší vyššie uvedené povinnosti, je poisťiteľ oprávnený znížiť poistné plnenie podľa toho, aký vplyv malo toto porušenie na rozsah povinnosti poisťiteľa plniť.

CK odovzdá Objednávateľovi súčasne so Zmluvou doklad, ktorý obsahuje informácie o uzatvorenom poistení zájazdu s označením poisťiteľa, podmienok poistenia zájazdu a spôsobu oznámenia poistnej udalosti.

Podrobné znenie Všeobecných poistných podmienok pre povinné zmluvné poistenie zájazdu pre prípad úpadku cestovnej kancelárie je Objednávateľovi k dispozícii na vyžiadanie od CK.

and amount of its claims for insurance provisions, mainly present to the insurer the Contract and other documents essential for assessing of the right of the insuree to the insurance claim provision and its amount, and also enable the insurer to carry out the related investigation;

c) secure the right to damage compensation for others, or other similar law.

If the Contractor as the insuree breaks the above stated obligations, the insurer has the right to lower the insurance claim provision by the extent to which this breach influenced the scope of the insurer obligation to provision.

Together with the Contract, The Travel Agency shall hand over to the Contractor a document containing information about the concluded insurance of the Package Tour, stating the name of the insurer, insurance terms and conditions, and the proper way of claiming a damage-causing event.

The detailed content of the General insurance terms and conditions for the compulsory contractual bankruptcy insurance, are available to the Contractor upon request by the Travel Agency.

X. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Tieto Všeobecné zmluvné podmienky účasti na zájazdoch cestovnej kancelárie Best Sport Tour s.r.o..

2. Objednávateľ súhlasí s tým, aby CK Best Sport Tour s.r.o. spracovávala jeho osobné údaje, uvedené v zmluve o obstaraní zájazdu za účelom zabezpečenia služieb cestovného ruchu a pre akvizičnú činnosť. Doba platnosti súhlasu je stanovená osobitným zákonom, ktorý ustanovuje lehotu registrácie zmlúv. Odvolanie súhlasu je stanovené v rámci zákonných podmienok. Objednávateľ zároveň prehlasuje, že je splnomocnený udeliť súhlas aj na spracovanie osobných údajov všetkých osôb uvedených v zmluve.

3. Objednávateľ potvrdzuje podpisom zmluvy o obstaraní zájazdu, že s uvedenými všeobecnými zmluvnými podmienkami súhlasí a prijíma ich v plnom rozsahu.

X. FINAL PROVISIONS

1. These General contractual terms and conditions of participation on Package Tours held by Best Sport Tour s.r.o. Travel Agency are an integral part of the Trip contract.

2. The Contractor agrees that all personal details specified in the Contract are processed by Best Sport Tour s.r.o. travel agency, with the aim of securing tourism services and for acquisition purposes. The agreement validity is defined by a specific law defining the period of contract registration. The withdrawal from this agreement is stated within the legal conditions. The Contractor also states to be authorized to give agreement for personal details processing for all the persons listed in the Contract.

3. By signing the Trip contract, the Contractor confirms that he agrees and fully accepts these General contractual terms.

4. Orgán dozoru je Slovenská obchodná inšpekcia (SOI), Inšpektorát SOI pre Bratislavský kraj.

5. Vzťahy medzi objednávatelom a CK, ktoré nie sú upravené zmluvou o obstaraní zájazdu sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka a ostatnými právnymi predpismi Slovenskej republiky.

V Bratislave, dňa 1.9.2017



Mgr. Dušan Macák
Riaditeľ CK

4. The supervisory authority is the Slovak Trade Inspection (SOI), Inspectorate of SOI for the Bratislava region,

5. Relationships between the Contractor and the Travel Agency not addressed in the Trip contract, are subject to the relevant sections of the Commercial code and other legal regulations of the Slovak Republic.

In Bratislava, 1st of September 2017



Mgr. Dušan Macák
Chief Executive Officer

Tieto všeobecné zmluvné podmienky nadobúdajú platnosť dňom: 2.9.2017

These General Contractual Terms enter into force on: 2nd of September 2017